

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»

ПРОГРАММА
вступительного испытания
для поступающих в магистратуру по направлению подготовки
45.04.01 «Филология»
программа (профиль)
«Сравнительно-сопоставительное изучение разноструктурных языков»

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Вступительные испытания предназначены для определения практической и теоретической подготовленности поступающего в магистратуру и проводятся с целью определения соответствия знаний умений и навыков требованиям обучения магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» (магистратура). Программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.

Вступительные испытания в магистратуру проводят экзаменационные комиссии, назначенные председателем приёмной комиссии УУНиТ.

ПРОЦЕДУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Дата и время проведения вступительного испытания и консультации определяются расписанием вступительных испытаний, которое утверждается председателем приемной комиссии.

Перед вступительным испытанием для поступающих проводится консультация по содержанию программы испытания, критериям оценки, предъявляемым требованиям, правилам поведения на испытании.

Форма вступительного испытания (в соответствии Положением о вступительных испытаниях УУНИТ): собеседование.

При проведении собеседования опрос одного поступающего продолжается не более 25 минут, включая время подготовки ответов на вопросы членов предметной комиссии.

Процедура собеседования оформляется листом собеседования.

Максимальная балл за устное собеседование – 100.

Абитуриент, не согласный с оценкой, полученной на ВИ и (или) в связи с нарушением процедуры проведения ВИ имеет право подать апелляцию. Процедура подачи и рассмотрения апелляции регламентируется Положением об апелляционной комиссии УУНиТ.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТА

Критериями оценки экзаменационного ответа, поступающего в магистратуру являются полнота, логичность, доказательность, прочность, осознанность знаний и теоретическая обоснованность суждений, самостоятельность в интерпретации информации, практическая направленность, уровень овладения профессиональными умениями и др.

Результаты экзамена определяются по 100-балльной шкале, разброс баллов представлен ниже в таблице:

| № | Критерии оценивания | Оценка |
|---|---|--|
| 1 | <p>Дан полный развернутый ответ на теоретический вопрос:</p> <ul style="list-style-type: none"> – грамотно использована научная терминология; – четко сформулирована проблема, доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы; – указаны основные точки зрения, принятые в научной литературе по рассматриваемому вопросу; – аргументирована собственная позиция или точка зрения, обозначены наиболее значимые в данной области научно-исследовательские проблемы. | <p>85-100 баллов «отлично»</p> |
| 2 | <p>Дан в целом правильный ответ на теоретический вопрос:</p> <ul style="list-style-type: none"> – применяется научная терминология, но при этом допущена ошибка или неточность в определениях, понятиях; – проблема сформулирована, в целом доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы; – имеются недостатки в аргументации, допущены фактические или терминологические неточности, которые не носят существенного характера; – высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области. | <p>67-84 балла «хорошо»</p> |
| 3 | <p>Дан в основном правильный ответ на теоретический вопрос:</p> <ul style="list-style-type: none"> – названы и определены лишь некоторые основания, признаки, характеристики рассматриваемой проблемы; – допущены существенные фактические и (или) терминологические неточности; – собственная точка зрения недостаточно полно аргументирована; – не высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области. | <p>50-66 баллов «удовлетворительно»</p> |
| 4 | <p>Дан фрагментарный ответ или неправильный ответ на теоретический вопрос из предложенного тематического раздела:</p> <ul style="list-style-type: none"> – отмечается отсутствие знания терминологии, научных оснований, признаков, характеристик рассматриваемой проблемы; – собственная точка зрения по данному вопросу не представлена. | <p>0-49 баллов «неудовлетворительно»</p> |

СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ПРОГРАММЫ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Проблемы теории сопоставительного изучения языков

1. Компаративные и контрастивные исследования языков.
2. Языковые категории в аспекте сопоставительных исследований.
3. Синхронное сравнение языков.
4. Типологический, характерологический и контрастивный подходы синхронного сравнения языков.
5. Актуальные аспекты сопоставительного описания языков в рамках проблемы языка как средства межнационального общения.

Методы сопоставительных лингвистических исследований

1. Сравнительно-исторический метод в языкознании.
2. Возникновение сравнительно-исторического метода, понятие родства языков и языка-основы; методика сравнительно-исторического анализа.

Сопоставительное изучение лексического и грамматического уровней разноструктурных языков

1. Проблемы контрастивной семасиологии. Теория и практика контрастивного и компаративного описания лексических единиц.
2. Семантические аспекты сопоставительного терминоведения. Словарный состав английского и русского языков.
3. Диахронический и синхронический подходы к словарному составу. Свободные сочетания и фразеологические единицы в анализируемых языках.
4. Сопоставительно-типологическое изучение грамматических категорий и их языкового выражения.
5. Функционально-семантический подход к проблеме. Семантико-синтаксические исследования языковых категорий.
6. Проблема языковых универсалий. Сопоставительное исследование родственных (неродственных) и контактирующих языков.

Сопоставительная лингвистика и коммуникативно-когнитивные исследования

1. Психолингвистическое, социолингвистическое и лингвофилософское направление сопоставительных исследований. Психологические понятия и философские категории при сопоставительном изучении языков. Язык и языковая личность. Проблемы коммуникации и языкового поведения личности в сопоставительных исследованиях. Языковая способность и языковая компетенция индивида. Концептуальная система языковой личности.
2. Проблемы коммуникативно-когнитивных исследований. Языковая личность и языковая компетенция индивида. Концептуальная система языковой личности.

3. Проблема усвоения языка. Лингвистические критерии коммуникативно-когнитивных процессов языковой личности.
4. Контрастивная прагматика и теория речевых актов. Проблема актуального членения предложения и высказывания применительно к сопоставительным исследованиям.
5. Средства актуализации компонентов высказывания в языках со свободным и связанным порядком слов. Проблема смысла и лингвистика текста. Герменевтика и интерпретация текста.

Сопоставительная лингвистика и перевод

1. Контрастивная лингвистика и теория перевода.
2. Терминология в свете контрастивной лингвистики и перевода. Проблемы исходного и переводящего языков в рамках сопоставительных исследований.

Сопоставительная лингвистика и лингводидактика

1. Лингводидактический аспект сопоставительного изучения языков. Принципы сопоставления языков в учебных целях.
2. Сопоставление нормативных вариантов употребления языковых единиц как основа прогнозирования в методике преподавания языков.
3. Выявление соответствий в языках в процессе обучения как стимул к адекватному овладению иностранным языком.
4. Роль межъязыкового сопоставления в процессе обучения иностранным языкам взрослой аудитории.

ДЕМОВЕРСИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ВАРИАНТА

пробный билет

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»

Вступительные экзамены
по магистерской программе «Сравнительно-сопоставительное изучение
разноструктурных языков», 2024-2025 учебный год

Экзаменационный билет № 1

1. Компаративные и контрастивные исследования языков.
2. Проблемы перевода лингвокультурных реалий.

Зав. кафедрой д.ф.н., проф.

Ф.Г. Фаткуллина

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Основная литература:

1. Боронникова, Н.В. История лингвистических учений: учебное пособие / Н.В. Боронникова, Ю.А. Левицкий. – М.: Директ-Медиа, 2013. – 524 с. – ISBN 978-5-4458-3070-2; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210685/>
2. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2011.

Дополнительная литература:

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966.
3. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. М., 1976.
4. Большой Энциклопедический словарь. Языкознание/ Под ред. В.Н. Ярцевой. – М., 1998.
5. Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М., 1983.
6. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике. – М, 1972. Вып. 6. – С.37-42.
7. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного.- М.: Русский язык, 1976..
8. Герд А.С. Введение в этнолингвистику. – СПб: Издательство Санктпетербургского ун-та, 2005.
9. Гринберг Д. Квантитативный подход к морфологической типологии языков// Новое в лингвистике. Вып. 3. Типологическое изучение языков. – М.: Изд-во иностр. лит. – 1963. – с. 60- 95. <http://biblioclub.ru/>.
10. Дмитриев Н.К. Грамматика башкирского языка. М.-Л.: Изд-во Акад. наук, 1948.
11. Зеленецкий А.П. Сравнительная типология основных европейских языков. – М.: Академия, 2004.
12. Зеленецкий А.П., Монахов П.Ф. Сравнительная типология немецкого и русского языков. – М.: Просвещение, 1983.
13. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. – Л., 1983.
14. Комиссаров В.И. Лингвистика перевода. М.: Междунар. отношения, 1980.
15. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Мн. : ТетраСистемс, 2004
16. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2011.

17. Русский язык. Энциклопедия. –М.: Наука, 1982. – 182 с.
18. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. М.: Наука, 1981; Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку. – М.: Наука, 1987. –146 с.
19. Бархударов Л.С. Язык и перевод. – М., 1975.
20. Блумфилд Л. Язык. – М., 1968.
21. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. Л., 1984; Проблемы функциональной грамматика. – М., 1985.
22. Гак В.Г. Об универсальных закономерностях контрастивного анализа языков// Типы языковых общностей и методы их изучения. – М., 1984.
23. Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика. Учебное пособие для вузов. – Воронеж 2007. –88 с.
24. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. – М., 1980.
25. Кунин А.В. Английская фразеология. – М., 1970.
26. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. – М.: Академия, 2003. – 192 с.
27. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык: Учебник устного перевода. –М., 2005.
28. Фаткуллина Ф.Г. Сопоставительная лингвокультурология: учебное пособие. – Уфа: РИЦ УУНиТ, 2023.
29. Хайруллина Р.Х. Сопоставительная лингвокультурология: учебное пособие для магистрантов. – Уфа: Мир печати, 2014.
30. Шенкнехт Р.О. Опыт сопоставительной морфологии немецкого и башкирского языков. – Уфа, 1959.
31. Этнопсихоллингвистика / Под ред. Сорокина Ю.А. – М., 1988.
32. Якобсон Р. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание// Вып. 3. – Типологическое изучение языков. – 1963. – с. 95-106. Сетевой ресурс: <http://biblioclub.ru/>.

Интернет-ресурсы:

1. Российский гуманитарный интернет-университет. Библиотека учебной и научной литературы: <http://www.i-u.ru/biblio>
2. Электронная гуманитарная библиотека www.gumfak.ru. Раздел «Русская литература»: <http://www.gumfak.ru>
3. Библиотека русского филологического портала Philology.ru: <http://www.philology.ru/literature1.htm>
4. Справочно-информационный портал <http://www.gramota.ru>